

WOODEN EPHESIANS

1:¹Paul, (an) apostle of-Christ Jesus through the will of-God, to-the saints [the] being [in Ephesus]^{ms} and faithful in Christ Jesus. **2**Grace to-you and peace from God (the) Father of-us and (the) Lord Jesus Christ.

3Blessed (be) the God and Father of-the Lord of-us Jesus Christ, the-One having-blessed us with every spiritual blessing in-regard-to heavenly matters in Christ, **4**even-as he chose us in him before (the) foundation of-(the)-world for-us to-be holy and blameless in-the-presence-of him in love, **5**having-predestined us to sonship through Jesus Christ to himself, according-to the good-pleasure of-the will of-him, **6**to (the) praise of-(the) glory of-the grace of-him that he graced^L us ^Lwith in the Beloved; **7**in whom we-have [the] redemption through the blood of-him, the forgiveness of-[the] trespasses, according-to the wealth of-the grace of-him **8**that he-lavished on us in all wisdom and insight, **9**having-made-known to-us the mystery of-the will of-him, according-to the good-pleasure of-him that he-purposed in him **10**for responsibility of-the fullness of-[the] times, to-sum-up [the] all-things in [the] Christ—the-things in the heavens and the-things in the earth in him; **11**in whom also we-were-made-an-inheritance, having-been-predestined according-to (the) purpose of-the-One working [the] all-things according-to the counsel of-the will of-him, **12**unto [the] our being to (the) praise-(the)-glory of-him the-ones having-hoped in [the] Christ; **13**in whom you also, having-heard the word of-[the] truth, the good-news of-the salvation of-us, in whom also having-believed you-were-sealed with-the Holy [the] Spirit of-[the] promise; **14**[who is] (the) pledge of-the inheritance of-us, unto (the) redemption of-the possession, to (the) praise of-the glory of-him.

15On-account-of this I-also, having-heard the according-to you faith in the Lord Jesus and the love [the] toward all the saints, **16**do^L not ^Lcease giving-thanks for you, making mention (of you) in the prayers of-me; **17**in-order-that the God of-the Lord of-us Jesus Christ, the Father of-[the] glory, might-give you (a) spirit of wisdom and revelation in (the) knowledge of-him, **18**the eyes of-the heart [of-you]^{ms} having-been-enlightened unto [the] your knowing what is the hope of-[the] calling of-him, what (is) the wealth of-[the] glory of-the inheritance of-him among the saints, **19**and what (is) the unlimited greatness of the power of-him toward us the-ones believing according-to the working of-the might of-the strength of-him, **20**which he-worked in [the] Christ, having-raised him from (the) dead and having-seated (him) on the right (hand) of-him in-regard-to the heavenly (places), **21**far-above all rule and authority and power and lordship/dominion and every name named, not only in [the] this age but also in the next, **22**and he-put all-things under

the feet of-him, and gave him (to be) head above all-things to—the church, which is the body of-him, the fullness of-the-One filling [the] all-things in all.

2:1 And (he made) you (alive), being dead by-[the] trespasses and the sins of-you, ²in which once you-walked according-to the age of-[the] this world, according-to the ruling-one of-the power of-the air, of-the spirit [the] now working in the sons of-[the] disobedience; ³among whom also we all once lived in the lusts of-the flesh, doing the desires of-the flesh and the minds, and we-were children by-nature of-wrath like the rest. ⁴But [the] God, being rich in mercy on-account-of the great love of-him which he-loved us, ⁵and we, being dead because-of trespasses, he-made-alive-with Christ—by-grace you have-been-saved—⁶raised up-with (him) and seated ⁷with (him) in the heavenly (places) in Christ Jesus, ⁷in-order-that he-might-show in the ages [the-ones] coming the unlimited wealth of-the grace of-him in kindness toward us in Christ Jesus. ⁸For by-[the] grace you-have-been-saved² through trust/faith, and that (salvation is) not from you; it's the gift of-God, ⁹not from works, in-order-that not anybody should boast. ¹⁰For we-are his workmanship, created in Christ Jesus for good works that God prepared-ahead-of-time in-order-that we should walk in them.

11 Wherefore remember that you [the] Gentiles in (the) flesh, the-ones called uncircumcision by the called circumcision hand-done in (the) flesh, ¹²(remember) that at-[the] that time you-were without Christ, alienated/excluded-from the commonwealth of-[the] Israel, and foreigners of the covenants of-the promise, having no hope, and without-God in the world. ¹³But now in Christ Jesus you, the-ones once being afar-off, have-become near by the blood of-[the] Christ.

14 For he is the peace of-us, the-one having-made [the] both (groups) one, and having-destroyed/abolished the dividing-wall of-the barrier, in-order-that he-might ¹⁵in himself create the two into one new mankind, making peace, ¹⁶and might-reconcile-from [the] both in one body to-[the] God through the cross, having-put-to-death the enmity in himself. ¹⁷And having-come, he-preached peace to-you the-ones far-off and peace to-the-ones near, ¹⁸because through him we ¹⁹both have [the] access in one Spirit to the Father. ¹⁹So then you-are no-longer foreigners and sojourners, but you-are fellow-citizens of-the saints and members of-the-household of-[the] God, ²⁰having-been-built on the foundation of-the apostles and prophets, Christ Jesus himself being (the) cornerstone, ²¹in whom (the) whole building, fit-together, grows into a) holy sanctuary in (the) Lord, ²²in which/whom you also are-being-built-together into (a) house of-[the] God in (the) spirit.

3:1 For-the-sake-of this, I, Paul, (a) prisoner of-[the] Christ Jesus on-behalf-of you [the] Gentiles—²if indeed you-heard-about the stewardship of-the grace of-[the] God [the] given to-me for you, ³that/because according-to revelation the mystery was-made-known to-me, even-as I-wrote-earlier in brief, ⁴to which you-are-able, reading, to perceive the insight of-me in the

mystery of-[the] Christ, ⁵which in-other generations was^l not ^lmade-known to-the sons of-[the] men as now it-was-revealed to the holy apostles of-him and prophets by the spirit: ⁶(that) [the] Gentiles are joint-heirs and fellow-members-of-the-body, and fellow-partakers of-the promise in Christ Jesus through the gospel, ⁷of-which I-became (a) minister according-to the gift of-[the] grace of-[the] God [the] having-been-given to-me according-to the working of-[the] power of-him, ⁸to-me the least of-all saints [the] this was-given, to-preach to-the Gentiles the unfathomable wealth of-[the] Christ, ⁹and to-bring-to-light what (is) the administration of-the mystery the-one hidden from the ages in [the] God, the-One having-created all [the]-things, ¹⁰in-order-that the multi-faceted wisdom of-[the] God might-be-made-known to-the rulers and the authorities in-regard-to the heavenly-(matters) through the church, ¹¹according-to (the) purpose of-the ages that he-made in [the] Christ Jesus the Lord of-us, ¹²in whom we-have [the] boldness and access in confidence through the faith of-him. ¹³Wherefore I-ask you not to-become-discouraged in the difficulties of-me for you, which is your glory.

¹⁴For-the-sake-of this, I-bend the knees of-me to the Father, ¹⁵from whom every family in (the) heavens and on earth is named, ¹⁶in-order-that he-might-give you according-to the richness of-the Spirit of-him to-be-strengthened with-power through the Spirit of-him in the inner man, ¹⁷(that) [the] Christ may-reside in the hearts of-you through [the] faith, rooted and founded in love, ¹⁸in-order-that you-may-be-strong to-comprehend with all the saints what (is) the breadth and length, and height and depth, ¹⁹and to know the love of-Christ surpassing [the] knowledge, in-order-that you-may-be-filled to all the fullness of-[the] God.

²⁰Now to-the-One able to-do exceedingly above all that we-ask or think according-to the power [the] working in us—²¹to-him (be) [the] glory in the church and in Christ Jesus to all the generations forever and ever/of-the ages of the ages. Amen.

4:1 So I, the/a prisoner in the Lord, urge you to walk worthily of-the calling which you-were called, ²with all humility and gentleness, with patience, being-patient-with one-another in love, ³being-diligent to-keep the unity of-the spirit in the bond of-[the] peace: ⁴one body and one Spirit, as you are-called in one hope of-[the] calling of-you; ⁵one Lord, one faith, one baptism, ⁶one God and Father of-all, the-One over all and through all and in all.

⁷And to-each one of-you [the] grace was-given according-to the measure of-Christ.
⁸Wherefore it-says,

**“Having-ascended on high he captured captivity;
he-gave gifts to-[the] men.”**

⁹Now what is the ‘he-ascended’ but² that he^l also ^ldescended into the lower [parts]^{ms} of-the earth? ¹⁰The-One having-descended is himself also the-One having-ascended about all the heavens, in-order-that he might-fill [the] all-things. ¹¹And he gave [the] apostles, and [the] prophets, and [the] evangelists, and [the] shepherds and teachers—¹²to the equipping of-the

saints for (the) work of-ministry/service, for (the) building-up of-the body of-[the] Christ, ¹³until we-^J [the] all ^Lattain the unity of-[the] faith and the knowledge of-the Son of-[the] God unto (a) full-grown man, unto (the) stature of-the fullness of-[the] Christ, ¹⁴in-order-that we-may-^J no-longer ^Lbe children tossed-around-by-waves-of-the-sea and blown around by every wind of-[the] doctrine—by the cunning of-[the] men, by (the) craftiness to [the] trickery of-[the] deception—¹⁵but speaking-the-truth in love, let-us-grow-up into him with-respect-to-all-things, who is the head, Christ, ¹⁶from whom all [the] body fit-together and held-together by every ligament of-[the] support according-to (the) working in proper-measure of-each one part makes the growth of-the body into the building-up of-itself in love.

¹⁷Therefore I-say this and testify in (the) Lord, (that) your no-longer walking even-as also the Gentiles walk in (the) futility of-the mind of-them, ¹⁸being darkened in-the understanding (of-them), excluded-from the life of-[the] God on-account-of the ignorance [the] being in them, on-account-of the hardness of-the heart of-them, ¹⁹who, having-become-insensitive, gave-^J themselves ^Lover to-[the] indecency for (the) doing of-every impurity in covetousness, ²⁰but you did- not so ^Llearn [the] Christ, ²¹if you-heard him and were taught by him as (the) truth is in [the] Jesus. ²²(I am telling you this) so according-to the former way-of-life your-laying aside the old man [the] corrupted according-to the lusts of-[the] deceit, ²³and being-made-new in-the spirit of-the mind of-you, ²⁴and putting-on the new man [the] created according-to God in righteousness and holiness of-the truth.

²⁵Wherefore, laying-aside [the] falsehood, “**You-^J each ^Lspeak^{impr} (the) truth with the neighbor of-him,**” because we-are members of-one-another. ²⁶“**Be angry and do-^J not ^Lsin.**” Do-^J not ^Llet-^J the sun ^Lset on the anger of-you, ²⁷neither give place to-the devil. ²⁸Let-^J the-one stealing no-longer ^Lsteal, but instead let-him-labor working with [his]^{ms} hands the good-thing, in-order-that he-may-have to-share-with the-one having need. ²⁹Let-^J every harmful word not ^Lgo-out from the mouth of-you, but if any (is) good (word) to edification of-[the] need, in-order-that it might give grace to the hearers. ³⁰And do-^J not ^Lgrieve the Holy [the] Spirit of-[the] God, with whom you-were-sealed to (the) day of-redemption. ³¹Let-^J all bitterness and wrath and anger and clamor and blasphemy ^Lbe-put-away from you with all hateful-feelings. ³²But be kind to one-another, tenderhearted, gracious to-each-other, as also [the] God in Christ was-gracious to you.

5:1So be imitators of-[the] God as beloved children, ²and walk in love even-as also [the] Christ loved you and gave himself for you (as an) offering and sacrifice to-[the] God for (a) sweet fragrance. ³Let-^J sexaul-immorality and every impurity or greed not-even ^Lbe-named among you, even-as is-appropriate for-saints. ⁴And(Let there be no) filthiness and foolish-talk or vulgar-talking, which-things are not fitting, but rather thanksgiving. ⁵For know this for-sure that every sexually-immoral or impure or covetous (person), which is idolatry, does-^J not ^Lhave (an) inheritance in the kingdom of-[the] Christ and God.

⁶Let-^I nobody ^Ldeceive you with-empty words, for because-of these-things the wrath of-[the] God is-coming on the sons of-[the] disobedience. ⁷So do-^I not ^Lbe partakers of-them, ⁸for you-were once darkness, but now (you are) light in (the) Lord; walk as children of-light—⁹for the fruit of-[the] light (is) in all goodness and righteousness and truth—¹⁰testing what is pleasing to-the Lord. ¹¹Do-^I not ^Lparticipate-in the unfruitful [the] works of-[the] darkness, but rather even exposed them. ¹²For it-is disgraceful even to-tell the-things done by them in-secret, ¹³but [the] all-things exposed by the light become-visible. ¹⁴For everything [the] made-visible is light. Where it-says,

*“Get up, the-one sleeping,
and arise from the dead,
and [the] Christ will-shine-on you.”*

¹⁵So watch carefully how you-walk, not as unwise but as wise, ¹⁶making-th-most-of the time because the days are evil. ¹⁷On-account-of this do-^I not ^Lbe foolish, but know what the will of-the Lord (is). ¹⁸And do-^I not ^Lbe-drunk with-wine, in which is reckless-living, but be-filled with (the) Spirit, ¹⁹speaking to-one-another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making-melody in-the heart of-you to-the Lord, ²⁰always being-thankful for all-things in (the) name of-the Lord of-us Jesus Christ to-[the] God and Father. ²¹Submit yourselves to-one-another in (the) respect of-Christ, ²²[the] wives to-[the] their husbands as to-the Lord ²³because (a) husband is head of-the wife as also [the] Christ (is) head of-the church, himself (the) Savior of-the body. ²⁴But as the church submits to-[the] Christ, so also [the] wives to-[the] husbands in everything.

²⁵[The] husbands love [the] wives even-as also [the] Christ loved the church and gave himself for it, ²⁶in-order-that he-might-sanctify it, having-cleansed (it) by-the washing of-[the] water with (the) word, ²⁷in-order-that he might-present the church to-himself glorious, not having (a) stain or wrinkle or any of-[the] such-things, but in-order-that it-might-be holy and blameless. ²⁸Thus [the] husbands [also]^{ms} ought to-love [the] their wives as the bodies of-themselves. The-one loving the wife of-himself is-loving himself. ²⁹For nobody ever hated the flesh of-himself, but feeds and takes-care-of it, even-as also [the] Christ (does) the church, ³⁰because we-are members of-the body of-him: ³¹**“for this-reason (a) man will-leave-behind [the] father and [the] mother and be-united with the wife of-him, and the two will-be [for] one flesh.”** ³²[The] this mystery is great, but I am-speaking regarding Christ and regarding the church. ³³Nevertheless also you the-ones according-to one, let-^I each Llove the wife of-him as himself, and (let) the wife (see) in-order-that she-respect the/her husband.

6:1[The] children, obey the parents of-you in (the) Lord, for this is right. ²**“Honor the father of-you and the mothers,”** which is (the) first commandment with promise, ³**“in-order-that it-may-be well with-you, and you-will-be (a) long-time on the earth.”** ⁴And [the] fathers,

do^l not lmake^l the children of-you lresentful, but raise them in (the) discipline and instruction of-(the)-Lord.

⁵[The] slaves, obey the/your masters according-to (the) flesh with fear and trembling with sincerity of-the heart of-you as to-[the] Christ, ⁶not according-to eye-service as men-pleasers, but as slaves of-Christ, doing the will of-[the] God from (the) soul, ⁷with good-will serving as [the] Lord and not men, ⁸knowing that if you^l each ldo anything good, this will-be-received-back from (the) Lord whether slave or free. ⁹And [the] lords, do the same-things to them, ceasing [the] threatening, knowing that both the Lord of-them and of-you is in heaven[s], and respect-of-persons is not with him.

¹⁰Finally², be-strong in (the) Lord and in the power of-the strength of-him. ¹¹Put-on the full-armor of-[the] God to [the] your being-able to-stand-firm against the schemes of-[the] devil; ¹²because the fight to-us is not with blood and flesh, but with [the] rulers, with [the] authorities, with [the] world-rulers of-[the] this darkness, with the spiritual-things of-[the] evil in [the] heavenly (matters). ¹³On-account-of this, take-up the full-armor of-[the] God, in-order-that you-may-be-able to-withstand in the evil [the] day, and, having-overcome all-things to-stand-firm. ¹⁴Stand-firm then, wrapping the waist of-you^{pl} with truth and having-put-on the breastplate of-righteousness, ¹⁵and having-shod the/your feet with [the] preparation of-the gospel of-peace, ¹⁶in all-things having-taken-up the shield of-[the] faith, with which you-will-be-able to-extinguish all the flaming [the] arrows of-the evil-one; ¹⁷and take the helmet of-[the] salvation and the sword of-the Spirit, which is (the) word of-God, ¹⁸through all prayer and petition praying at every opportunity in (the) Spirit, and unto this being-alert with all perseverance and petition about all the saints ¹⁹and for me in-order-that (the) utterance may-be-given to-me in (the) opening of-the mouth of-me, to-make-known with boldness the mystery of-the gospel, ²⁰on-behalf-of which I-am-an-ambassador in chains, in-order-that I-may-be-bold in him as it-is-necessary (that) I speak.

²¹But in-order-that you^l also lmay-know the-things according-to me, what I-am-doing, Tychicus, the beloved brother and faithful minister in Christ, will-make-known to you, ²²whom I-sent to-you for this very-thing, in-order-that you-may-know the-things about us and he may-comfort the hearts of-you.

²³Peace to-the brothers and love with faith from God (the) Father and (the) Lord Jesus Christ. ²⁴[The] grace (be) with all the-ones loving the Lord of-us Jesus Christ with undyingness.

Virgil Warren, PhD
translator